

Smlouva o poskytování jazykových služeb

Channel Crossings s.r.o.

se sídlem Praha 8 - Karlín, Thámova 32, Budova C, Meteor Centre Office Park PSČ 186 00, IČ: 27129390, DIČ: CZ27129390 zapsána v OR u Městského soudu v Praze pod spis. značkou C 20921/MSPH

zastoupená Lenkou Doležalovou Pavilkovou, jednatelkou společnosti

adresa pro zasílání korespondence v listinné podobě: Praha 8 - Karlín, Thámova 32, PSČ 186 00

bankovní spojení: KBCZ – hlavní účet

číslo účtu: 123-2298350247/0100

adresa URL: www.chc.cz

telefon: +420 210 215 329

email: jazykovaskola@chc.cz

osoba/y zmocněná/é ve smyslu této smlouvy jednat za účastníka: [REDACTED], email:

[REDACTED] tel: [REDACTED]

(dále též zhotovitel) na straně jedné

a

Biotechnologický ústav AV ČR, v. v. i.

se sídlem Průmyslová 595, 252 50 Vestec

zapsaná v rejstříku veřejných výzkumných institucí MŠMT

zastoupený: prof. Ing. Bohdanem Schneiderem, DSc., CSc., ředitelem

adresa pro zasílání korespondence v listinné podobě: Průmyslová 595, 252 50 Vestec

bankovní spojení Komerční banka a. s., Praha

číslo účtu: 43–1218610287/0100

telefon +420 325 873 700

osoba zmocněná/é ve smyslu této smlouvy jednat za účastníka:

[REDACTED], e-mail: [REDACTED] tel.: [REDACTED]

(dále též objednatel) na straně druhé

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto rámcovou smlouvu na zajištění jazykových služeb

I. Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je závazek zhotovitele poskytovat objednateli výuku Českého jazyka v rámci svého živnostenského oprávnění a předmětu podnikání (činnosti).
2. Zhotovitel se za podmínek uvedených v této smlouvě zavazuje poskytovat své služby objednateli a ten se zavazuje za každou splněnou službu zaplatit sjednanou cenu.

II. Specifikace předmětu smlouvy

1. specifikace služby: lekce Českého jazyka v rozsahu od 1. 9. 2023 do 30. 6. 2024:

4 x 1 lekce 90 minut týdně	úterý
2 x 1 lekce 90 minut týdně	středa

III. Splnění služby (zakázky), zásady spolupráce a podmínky rušení vyučovacích hodin

1. Zhotovitel řádně splní službu jejím dokončením v rozsahu a za podmínek ve smlouvě sjednaných.
2. Veškerá jednání a ujednání v průběhu spolupráce vedou se zhotovitelem (přes objednateli e-mailem sdělenou osobu koordinátora jazykové výuky) kontaktní osoby objednatele uvedené v záhlaví smlouvy.
3. V případě jazykové výuky se sjednává, že:
 - 3.1 objednatel má právo na řádné poskytnutí služeb lektorem, kterého dodá zhotovitel;
 - 3.2 pokud výuka bude probíhat v prostorách objednatele, objednatel se zavazuje na vlastní náklady zajistit prostředí vhodné pro výuku jazyka (tj. dostatečně velkou místnost s minim. vybavením, tj. tabule/flipchart a CD přehrávač);
 - 3.3 učební materiály zajišťuje zhotovitel po dohodě s objednatelem;
 - 3.4 den i čas, případně rozsah vyučovacích hodin, se mohou po vzájemné dohodě obou stran změnit;
 - 3.5 zástupce zhotovitele i objednatele se mohou po vzájemné dohodě zúčastnit výuky za účelem provedení observace.
4. V případě neuskutečnění výuky, které zaviní zhotovitel (např. nemoc lektora), budou neodučené nasmlouvané hodiny odučeny v náhradním termínu po vzájemné domluvě.
5. Pro fakturaci služeb dále platí:
 - 5.1 jestliže je sjednaná vyučovací hodina odvolána 24 a více hodin před jejím zahájením, je tato vyučovací hodina zrušena a do naplnění limitu uvedeného v čl. III 5.4 této smlouvy nebude objednateli účtována, pokud se objednatel a zhotovitel nedohodnou na jejím náhradním plnění.
 - 5.2 jestliže je sjednaná vyučovací hodina odvolána později než v době uvedené v čl. III 5.1, propadá tato hodina bez nároku na náhradu a je uhrazena stejným způsobem jako vyučovací hodina odučená;
 - 5.3 neprobíhá-li výuka standardně během sobot a nedělí, počítají se do časů rušení vyučovací hodiny pouze pracovní dny, nejpozději v pátek do 16 hodiny při rušení výuky pondělní.
 - 5.4 objednatel je oprávněn zrušit podle čl. III 5.1 maximálně 25 % nasmlouvaných vyučovacích hodin jednoho kurzu v každém jednotlivém měsíci, pokud není v předem sjednaných případech dohodnuto jinak. Zbylé vyučovací hodiny, i když včas zrušené, budou účtovány jako řádně odučené ze strany zhotovitele.

IV. Cenová ujednání, fakturace a splatnost

1. V případě jazykové výuky se pro individuální a skupinové kurzy v rozsahu dle čl. II odst 1 sjednává cena dle přílohy č. 1 této Smlouvy. Tato cena bude navýšena o příslušnou sazbu DPH.
2. Výuka bude realizována v prostorách Ústavu molekulární genetiky AV ČR, v. v. i. na adrese: Vídeňská 1083, PSČ 142 20. Výuka může být realizována po vzájemné dohodě i online formou.
3. Fakturace kurzů bude probíhat vždy měsíčně zpětně dle skutečného počtu odučených hodin. Fakturu vystaví zhotovitel vždy do desátého dne následujícího měsíce a doručí ji objednateli elektronickou formou na e-mailovou adresu uvedenou v hlavičce této smlouvy. Protože zhotovitel i objednavatel výslovně připouští účast třetích osob z řad zaměstnanců ostatních ústavů AV ČR na vyučovací hodině, stanoví zhotovitel výši měsíční úhrady na základě sjednané ceny za lekci takto:

(Jednotková cena dle čl. IV. 1.) x (počet skutečně realizovaných lekcí v měsíci) x (koeficient, daný poměrem počtu studentů – zaměstnanců Objednatele, zapsaných v daném pololetí do kurzu, vůči počtu všech zapsaných studentů ze všech ústavů AV ČR).

Přílohou každé faktury je přehled dle vzoru obsaženého v Příloze č. 3 této smlouvy, obsahující výkaz realizovaných lekcí, seznam studentů, přihlášených v daném pololetí a výpočet dle koeficientu. Dále budou k faktuře připojeny kopie prezenčních listin z daného měsíce.

Úhrady kurzovního za třetí osoby se řídí smluvními vztahy mezi těmito osobami a zhotovitelem.

4. Pro fakturaci cen služeb a účtování dalších nároků, jakož i pro jejich splatnost, pokud není uvedeno jinak, platí mezi účastníky ustanovení VOP zhotovitele tvořící přílohu č. 2 této Smlouvy.
5. V případě nezaplacení faktury **do 30 dnů** od data splatnosti faktury je zhotovitel oprávněn od této smlouvy písemně odstoupit s účinky odstoupení ke dni doručení, aniž by tím bylo nějak dotčeno právo zhotovitele na vymáhání pohledávek soudní cestou.

V. Zpracování osobních údajů a zasilání obchodních sdělení

1. Zhotovitel shromažďuje a vede aktuální evidenci svých zákazníků, kterým je i objednatel, obsahující osobní údaje, identifikační a provozní údaje. Zhotovitel je oprávněn zpracovávat tyto údaje ručně i automatizovaným způsobem, sám nebo prostřednictvím třetích osob a tyto údaje v souladu s platnými právními předpisy využívat pro účely právními předpisy stanovené a/nebo dovolené, pro účely plnění smlouvy, ochrany svých zájmů a pro další dohodnuté účely.
2. Objednatel předložením objednávky a/nebo uzavřením smlouvy bere na vědomí, že zhotovitel zpracovává jeho osobní údaje, v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, v platném znění a NAŘÍZENÍM EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů. Zhotovitel zpracovává pouze ty osobní údaje objednatel, které získá v souvislosti se smlouvou a jejím plněním, a to v rozsahu, ve kterém jsou uvedeny ve smlouvě a/nebo v materiálech určených k poskytnutí služby a/nebo ve kterém je objednatel v rámci plnění smlouvy zhotoviteli následně poskytne.
3. Tyto údaje budou zhotovitelem využity k jeho oprávněným zájmům a za účelem plnění smlouvy.
4. Objednatel předložením objednávky a/nebo uzavřením smlouvy bere na vědomí, že zhotovitel je v přiměřené míře oprávněn zasílat obchodní sdělení a informovat jej o produktech z jeho nabídky

a z nabídky jeho sesterských a spolupracujících společností, tyto produkty mu nabízet a případně zjišťovat jeho spokojenost se stávajícími produkty.

5. Objednatel bere na vědomí, že může kdykoliv bez udání důvodů zrušit zasílání obchodních sdělení a je seznámen se svými právy, především pak
 - právem na přístup ke všem svým osobním údajům, které jsou zhotovitelem zpracovávány,
 - právem požadovat opravu, výmaz nebo omezení zpracování osobních údajů
 - právem vznést u zhotovitele námitku týkající se zpracování osobních údajů
 - právem podat stížnost u státního dozorového úřadu, jímž je Úřad pro ochranu osobních údajů.
6. Objednatel předložením objednávky a/nebo uzavřením smlouvy stvrzuje, že se seznámil s Pravidly zpracování osobních údajů zhotovitelem dle Informačního memoranda na stránkách zhotovitele.
7. Objednatel bere na vědomí, že má v případě dotazů ke zpracování osobních údajů zhotovitelem, možnost kontaktovat zhotovitele na mailové adrese jazykovaskola@chc.cz

VI. Ukončení smlouvy

1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou do dne 30. 6. 2024.
2. Každá ze smluvních stran může tuto smlouvu vypovědět. Výpovědní doba činí 3 měsíce a začíná běžet prvního dne měsíce následujícího po doručení výpovědi druhé smluvní straně.

VII. Závěrečná ujednání

1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv. Zveřejnění zajistí Objednatel v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Zhotovitel souhlasí s uveřejněním této dohody v celém svém znění.
2. Pokud není v této smlouvě a přílohách v ní označených výslovně sjednáno jinak, řídí se vztahy účastníků příslušnými ustanoveními z.č. 89/2012 Sb., občanský zákoník a ostatních platných právních předpisů a VOP zhotovitele, jak jsou v této smlouvě konkretizovány bez ohledu na to, zda jsou k jejímu textu připojeny. Objednatel podpisem této smlouvy potvrzuje, že obsah všech výše uvedených příloh, ustanovení VOP, jakož i jinde v této smlouvě uvedených materiálů je mu znám.
3. Smluvní strany berou na vědomí, že Biotechnologický ústav AV ČR, v. v. i. je subjektem, na který se vztahuje povinnost uveřejnit soukromoprávní smlouvy uvedené v zákoně č. 340/2015 Sb., o registru smluv a souhlasí s uveřejněním tohoto dodatku a smlouvy v registru smluv, a to včetně všech údajů ve smlouvě uvedených. Zákonné důvody pro případné neuveřejnění některého údaje z této smlouvy se druhá smluvní strana zavazuje prokázat Biotechnologickému ústavu AV ČR, v. v. i. nejpozději při uzavření této smlouvy. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění této smlouvy v registru smluv zajistí Biotechnologický ústav AV ČR., v. v. i. a to do pěti pracovních dnů od dne uzavření smlouvy. V případě, že smlouva není podepisována smluvními stranami současně, zavazuje se každá ze stran odeslat podepsanou smlouvu další smluvní straně bezodkladně po svém podpisu smlouvy.
4. Tato smlouva byla vyhotovena ve dvojím vyhotovení, přičemž každé vyhotovení podepsané účastníky má platnost originálu, případně v jednom originálu v elektronické podobě, pokud je podepisována kvalifikovanými elektronickými podpisy smluvních stran.

5. Smluvní strany shodně prohlašují a svými vlastnoručními, popř. elektronickými podpisy stvrzují, že si Smlouvu před jejím podpisem řádně přečetly, jejímu obsahu rozumí a že Smlouva byla sjednána a uzavřena dle jejich svobodné a vážné vůle, nikoliv v tísní, nezkušenosti, rozumové slabosti, rozrušení nebo lehkomyšlnosti.

Přílohy ke smlouvě o poskytování jazykových služeb:

Příloha č. 1 – Cenová nabídka

Příloha č. 2 – Všeobecné obchodní podmínky zhotovitele

Příloha č. 3 – Vzor přílohy k faktuře

V Praze dne



Channel Crossings s.r.o.
Lenka Doležalová Pavilková
Jednatelka

V Praze dne



Biotechnologický ústav AV ČR, v. v. i.
prof. Ing. Bohdan Schneider, DSc., CSc.
Ředitel

Příloha č. 1

blok 1 lekce 90 minut pro všechny požadované úrovně 955,- Kč

Cena nezahrnuje DPH ve výši 21 %.

Cena je platná za lekci, nikoliv za osobu.

Za výuku v okrajových hodinách, tj. pokud se celá lekce uskuteční před 7:30 ráno nebo po 19:00 večer je účtován 10% příplatek k hodinové sazbě.

Cena zahrnuje

- kompletní zajištění výuky včetně administrativního servisu a zjišťování spokojenosti
- nastavení koncepce výuky a výukových cílů, jejich sledování a vyhodnocování
- doplňkové studijní materiály
- vstupní, průběžné a závěrečné testování
- cestovné lektora
- přístup do informačního systému MyChannel, kde je možné sledovat nejenom docházku studentů, ale i obsah lekcí, výsledky testování, reporty od lektorů a měsíční vyúčtování.

Příloha č. 3 – Vzor přílohy k faktuře

Hodnoty níže uvedené jsou pouze vzorové, pro jednotlivá pololetí se mohou lišit.

Počet studentů zapsaných v aktuálním semestru u jednotlivých ústavů AV ČR	24
Z toho počet studentů – zaměstnanců ÚMG	12
Z toho počet studentů – zaměstnanců MBÚ	6
Z toho počet studentů – zaměstnanců FGÚ	4
Z toho počet studentů – zaměstnanců BTÚ	2
Koeficient ÚMG	50 %
Jednotková cena	955 Kč / lekce bez DPH
Jednotková cena * koeficient MBÚ	$955 * 0,5 = 477,5$ Kč / lekce bez DPH